

Lesson Notes № 61

Різдвяна вечеря Орудний відмінок Christmas dinner Instrumental case



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode61

Вільний вступ

Добрий день! Це Анна і це подкаст «Уроки української» для всіх, хто вивчає і любить українську мову!

Hello! This is Anna and this is the Ukrainian Lessons Podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language!

Прийшла зима. Вже грудень і всі чекають свят. Що ви любите робити взимку?

Winter has come. It is December already and everybody is waiting for the holidays. What do you like to do in winter?

Українці люблять їздити в Карпати, кататися на лижах, пити гарячий чай чи солодке какао. Маленькі українці люблять також ліпити сніговика і грати в сніжки! Також українці часто ходять в гості взимку, бо це поря свят.

Ukrainians like to go to the Carpathians, to ski, and to drink hot tea or sweet cocoa. Little Ukrainians like to make snowmen and play with snowballs! Also, Ukrainians often visit others in winter because it is the season of holidays.

Новий рік, Різдво, Старий новий рік... про ці та інші свята ми будемо говорити в наступних епізодах подкасту!

New Year, Christmas, Old New Year... we will talk about these and other holidays in the following episodes of the podcast!

А також ми трошки будемо вчити граматику — новий відмінок — орудний відмінок. Ви готові до зимових уроків української? Тоді почнімо!

And also, we will be learning some grammar — a new case — the instrumental case. Are you ready for the winter lessons of Ukrainian? Then let's get started!



Різдвяна вечеря

Запитання 1: Скільки страв готують українці на різдвяну вечерю?

Запитання 2: Які страви готує моя мама на різдвяну вечерю?

Добрий день, слухачі подкасту!

Hello, podcast listeners!

Прийшла зима, а з нею різдвяні свята. В Україні їх дуже люблять. Сьогодні я розкажу вам, що я готую на Різдво.

Winter has come along with the Christmas holidays. They are very much loved in Ukraine. Today I will tell you about what I cook for Christmas.

На різдвяну вечерю в нас традиційно подають 12 страв.

For the Christmas dinner, we traditionally serve 12 dishes.

Основна страва — кутя. Кутя — це відварена пшениця з маком, медом, узваром, горіхами і родзинками. Узвар — це напій із сухофруктів.

The main dish is kutia. Kutia is boiled wheat with poppy seeds, honey, uzvar, nuts, and raisins. Uzvar is a drink made of dry fruits.

Також я завжди готую рибу — запечену і смажену, вареники з капустою і картоплею. Крім цих основних страв, на стіл подаю тушковану капусту з грибами, оселедець з цибулею, домашню гірчицю і хрін.

Also, I always cook fish — baked and fried — varenyky with cabbage and potatoes. In addition to these main dishes, I serve stewed cabbage with mushrooms, herring with onion, homemade mustard, and horseradish.

А на десерт — пиріжки з маком і вишнями. Смакота!

And for the dessert — buns with poppy seeds and cherries. Yummy!

Цікаво, а що у вашій країні готують на Різдво?

I wonder, what do they cook in your country for Christmas?

Щасливих вам свят! До побачення!

Happy Holidays to you! Goodbye!

Відповідь 1:

Українці готують дванадцять (12) страв на різдвяну вечерю.

Відповідь 2:

Моя мама готує кутю, узвар, запечену і смажену рибу, вареники з капустою і картоплею, тушковану капусту з грибами, оселедець з цибулею, домашню гірчицю, хрін і пиріжки з маком і вишнями.



Орудний відмінок

Instrumental case

Іменники

Nouns

 Чоловічий рід	<i>Hard ending:</i> -ОМ <i>Soft ending:</i> -ЕМ *-Й → -ЄМ	сир → варéники із сýром мак → пиріжкí з мáком пéрець → салáт з пéрцем Андрíй → з Андрíєм
 Жіночий рід	-а → -ОЮ -я → -ЕЮ *-ія, 'я → -ЄЮ <i>Ending with a consonant:</i> -Ю	сметáнa → варéники зі сметáною капúстa → варéники з капúстою картóпл'я → варéники з картóплею олíя → салáт з олíєю сіль → з сíллю
 Середній рід	-О → -ОМ -е → -ЕМ -я → -ЯМ	м'ясо → борщ з м'ясом яйцé → бутербрóд з яйцém житт'я → житт'ям
 Множина	-и → -ами -і → -ями	грибí → капúста з грибáми вішні → варéники з вішнями





Бонусна вправа

Поставте слова в орудний відмінок.
Change the words to the instrumental case.

1. Пиріжки з (сир і родзинки)

2. Гречана каша з (гриби і масло)

3. Борщ з (м'ясо і сметана)

4. Вареники з (картопля, цибуля і сметана)

5. Банаш з (гриби і шкварки)

6. Салат з (капуста, помідори, огірки,
редиска і олія)

7. Компот з (яблука і полуниці)

8. Каша з (молоко, мед і горіхи)

9. Бутерброд з (масло, сир і ковбаса)



Відповіді 2-60

1

- | | |
|------|-------|
| 1. В | 6. И |
| 2. Є | 7. З |
| 3. Г | 8. Д |
| 4. А | 9. Е |
| 5. Б | 10. Ж |

2

1. Можеш написати мені електронний лист про твої плани?
2. Ми плануємо розважатись у п'ятницю. Ми йдемо на вечірку!
3. Вони поїхали у відпустку в Європу без неї.
4. З понеділка до п'ятниці я їжджу на роботу машиною.
5. Можете порадити (порекомендувати) мені хорошого репетитора української?
6. Раніше я вивчав (вивчала) німецьку мову, а зараз я вивчаю українську.
7. Недавно ми вже говорили про революцію в Україні.





Key Vocabulary 2-61

варéники	Ukrainian dumplings
вішня	cherry
відварений	preboiled
гарячий	hot
гірчіця	mustard
грати в сніжки, пограти в сніжки	to play with snowballs (<i>imperfective, perfective</i>)
гриб	mushroom
десерт	dessert
зимóвий	winter (<i>adjective</i>)
капуста	cabbage
крім = окрім	except
кутя	Ukrainian traditional Christmas dish made of wheat and dry fruits
ліпіти сніговика́, зліпіти сніговика́	to make a snowman (<i>imperfective, perfective</i>)
мак	poppy seeds
мед	honey
напій	drink
орудний відмінок	instrumental case
оселéдець	herring
основна́ стра́ва	main course
подава́ти, подáти	to serve (<i>imperfective, perfective</i>)
пора́	season, time
різдвя́ний	Christmas (<i>adjective</i>)
родзі́нка	raisin
сма́жений	fried
солóдкий	sweet
сухофру́кти	dry fruits
узва́р	traditional Ukrainian non-alcoholic beverage made of dry fruits
хрін	horseradish

